



## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea "Alexandru Ioan Cuza" din Iași
1.2 Facultatea	Facultatea de Teologie Ortodoxă
1.3 Departamentul	DEPARTAMENTUL DE TEOLOGIE ORTODOXA
1.4 Domeniul de studii	TEOLOGIE
1.5 Ciclul de studii	Licență – an univ. 2023-2024
1.6 Programul de studii/Calificarea	Teologie Ortodoxă Asistență Socială

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Limba străină (franceză) <i>Foreign Language</i>						
2.2 Titularul activităților de curs							
2.3 Titularul activităților de seminar	Prof. Univ. Dr. Habil. Felicia DUMAS						
2.4 Anul de studiu	II	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	EVP	2.7 Regimul disciplinei	OB / DC

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru și activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	0	3.3. seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	0	3.6. seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, bibliografie și notițe					20
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					25
Tutoriat					
Examinări					2
Alte activități.....					
3.7 Total ore studiu individual	72				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Numărul de credite	4				

### 4. Precondiții (dacă este cazul)

4.1 De curriculum	x
4.2 De competențe	x

### 5. Condiții (dacă este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	x
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	x



## 6. Competențele specifice acumulate

<b>Competențe profesionale</b>	<p>Cunoașterea particularităților morfo-sintactice și a vocabularului de baza ale limbii franceze, pentru aprofundarea ulterioară a terminologiei ortodoxe individualizată în limba franceză.</p> <p>Cunoașterea, înțelegerea și utilizarea limbii franceze literare (standard), precum și a terminologiei ortodoxe create în franceză, pe domenii și subdomenii lexico-semantice: teologie, liturgică, catehetică, spiritualitate etc.</p> <p>Cunoașterea specificului cultural și canonic-administrativ al diferitelor comunități ortodoxe înrădăcinate în Franța, a celor mai importanți teologi ortodocși francezi, a literaturii de spiritualitate redactată sau tradusă în limba franceză.</p> <p>Reflecție critică asupra procesului laborios de creare a terminologiei ortodoxe din limba franceză, a rolului traducerilor de cărți liturgice din limba greacă, a importanței cunoașterii specificului lexical ortodox al limbii franceze literare.</p>
<b>Competențe transversale</b>	<p>Competențe profesionale generale, de cunoaștere, înțelegere și utilizare scrisă, dar și orală, a limbii franceze.</p> <p>Competențe profesionale specifice de cunoaștere, înțelegere și întrebuințare a terminologiei ortodoxe din limba franceză.</p> <p>Competențe transversale de creare a unei autonomii de exprimare și întrebuințare a limbii franceze, de cunoaștere a Ortodoxiei din Franța, a rolului comunităților românești de acolo la consolidarea unei spiritualități creștin-ortodoxe; crearea deprinderilor de interacțiune socio-culturală și lingvistică în context interreligios și interconfesional; dezvoltare profesională ulterioară ca preoți misionari sau slujitori în comunități românești din diaspora francofonă.</p>

## 7. Obiectivele disciplinei (din grila competențelor specifice acumulate)

<b>7.1 Obiectivul general</b>	La finalul cursului, studenții vor fi familiarizați cu particularitățile gramaticale ale limbii franceze, morfologice și sintactice, precum și cu terminologia religioasă ortodoxă individualizată în această limbă.
<b>7.2 Obiectivele specifice</b>	La finalizarea cu succes a acestei discipline, studenții vor fi capabili să: <ul style="list-style-type: none"><li>• Înțeleagă și traducă texte de limba franceză cu specificitate ortodoxă, de teologie, spiritualitate sau liturgică, în limba română.</li><li>• Redacteze scurte compozitii în limba franceză, cu specificitate tematică ortodoxă.</li><li>• Explice particularitățile Ortodoxiei din Franța.</li></ul>



## 8. Conținut

8.1 Curs	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
1. --		

8.2 Seminar / Laborator	Metode de predare	Observații (ore și referințe bibliografice)
SEMESTRUL II		
Familiarizarea cu texte fundamentale redactate în franceza de teologi francezi. Lectura, traducere, interpretare: Archimandrite Placide DESEILLE, <i>De l'Orient à l'Occident. Orthodoxie et Catholicisme</i> , Genève, Éditions des Syrtes, 2017.	Conversația euristică, problematizarea, lucrul pe text cu specific ortodox	20 ore Referințe bibliografice: v.infra
Exploatarea didactică a unor fragmente de rugăciuni redactate sau traduse în limba franceză: <i>Le Grand Canon de saint André de Crète</i> .	Conversația euristică, problematizarea, lucrul pe text cu specific ortodox	8 ore Referințe bibliografice: v.infra

### Bibliografie

- Archimandrite Placide DESEILLE, *De l'Orient à l'Occident. Orthodoxie et Catholicisme*, Genève, Éditions des Syrtes, 2017.
- Dumas, Felicia, *Rencontrer discursivement le divin en langue française. Réflexions et analyses traductologiques, lexicales et sémiologiques*, București, Editura Pro Universitaria, 2019.
- Dumas, Felicia, *Dicționar bilingv de termeni creștin-ortodocși român-francez, francez-român*, ediția a doua revizuită și îmbogățită, Iași, Editura Doxologia, 2020.

## 9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Predarea și aprofundarea particularităților lexicale ale limbii franceze folosite în practica liturgică ortodoxă. În felul acesta, studenții teologi vor fi familiarizați cu limba franceză specializată strict pentru domeniul lor, de teologie și spiritualitate ortodoxă. În condițiile avântului deosebit pe care îl cunoaște Ortodoxia în Franța și a înmulțirii numărului de comunități ortodoxe române din diaspora, cunoașterea terminologiei ortodoxe specializată din limba franceză reprezintă un real câștig pentru tinerii absolvenți de teologie care aleg să facă misiune în Franța. De asemenea, ea este utilă și în cazul întâlnirilor interreligioase și interconfesionale.



## 10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/ Laborator	Abilități lingvistice însușite, exprimare scrisă.	Lucrare scrisă, evaluare diagnostic și pe parcurs.	100%
10.6 Standard minim de performanță			
x			

Data completării,  
30.09.2023

Titular de curs,  
--

Titular de seminar,  
Prof.dr. Felicia Dumas

Data avizării în Departament  
05.10.2023

Semnătura Director Departament